



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.  
LIMITED

ECE/MP.PP/WG.1/2007/L.6  
20 February 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ К  
ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В  
ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ К  
ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Рабочая группа Сторон Конвенции

Седьмое совещание  
Женева, 2-4 мая 2007 года  
Пункт 13 предварительной повестки дня  
Финансовые механизмы

**ВАРИАНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ О ФИНАНСОВЫХ МЕХАНИЗМАХ**

Подготовлено Президиумом<sup>1</sup>

*Совещание Сторон,*

*ссылаясь* на пункт 3 статьи 10 Конвенции, в соответствии с которым Совещание Сторон при необходимости может рассматривать вопрос о создании на основе консенсуса финансовых механизмов,

*ссылаясь также* на свои решения I/13 и II/6, в соответствии с которыми была создана и функционирует временная система добровольных взносов, которая основывается на системе долевого участия и в которую могут вносить взносы Стороны, страны, подписавшие Конвенцию, и другие государства, пожелавшие участвовать в этой системе,

---

<sup>1</sup> Настоящий документ был подготовлен в соответствии с просьбой Рабочей группы, высказанной на ее шестом совещании (ECE/MP.PP/WG.1/2006/2, пункт 69).

*будучи преисполнено решимости* обеспечить необходимые ресурсы для осуществления программы работы,

*полагая*, что для достижения этого в рамках Конвенции необходимо создать финансовые механизмы, основанные на принципах справедливого распределения бремени расходов, стабильности и прогнозируемости источников финансирования, отчетности и рационального управления финансовой деятельностью,

*признавая* необходимость системы финансовых взносов, которая была бы транспарентной и доступной для всех Сторон и стран, подписавших Конвенцию, а также других государств и организаций, желающих вносить взносы,

*полагая*, что некоторые негосударственные образования, такие, как благотворительные фонды, могут быть заинтересованы в оказании финансовой поддержки деятельности, проводимой в рамках программы работы, и что их следует к этому поощрять,

*признавая*, что с помощью временной системы добровольных взносов удалось привлечь значительные объемы финансовых средств и что такой механизм был особенно адекватным на этапе, когда число Сторон было относительно небольшим,

*сознавая*, тем не менее, что сумм, предоставляемых в виде взносов в рамках временной системы добровольных взносов для покрытия основных сметных расходов по осуществлению программы работы, постоянно не хватает,

*отмечая*, что бремя расходов распределяется далеко не в равной степени, причем значительное число Сторон и стран, подписавших Конвенцию, вообще не платят взносов,

[*полагая*, что только императивное обязательство всех Сторон вносить взносы на покрытие расходов по осуществлению программы работы обеспечит покрытие основных расходов и справедливое распределение бремени расходов<sup>2</sup>,

*полагая [также]*, что финансовые механизмы, действующие в рамках Конвенции, нуждаются в периодическом рассмотрении Совещанием для обеспечения того, чтобы они и далее позволяли достигать целей стабильности, предсказуемости и справедливого распределения бремени расходов,

---

<sup>2</sup> Текст в квадратных скобках мог бы быть включен в варианты 1А и 1В, но не в варианты 2А и 2В.

## **ВАРИАНТ 1А: ЮРИДИЧЕСКИ ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ - ПОПРАВКА<sup>3,4</sup>**

1. *принимает* поправку к Конвенции, содержащуюся в приложении к настоящему решению;
2. *предлагает* Сторонам ратифицировать, принять или утвердить поправку при ближайшей возможности и применять ее в максимально возможной степени до ее вступления в силу;
3. *постановляет* рассмотреть вопрос о ходе ратификации, принятия и утверждения этой поправки на своем четвертом совещании.

\* \* \*

### **Приложение**

#### **ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПОПРАВКА В ОТНОШЕНИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ И ФИНАНСОВЫХ МЕХАНИЗМОВ**

*Включить следующую новую статью 14-бис:*

---

<sup>3</sup> Названия вариантов представлены только в разъяснительных целях и не будут являться частью окончательного проекта решения.

<sup>4</sup> Данный вариант означает, что на каждом совещании Сторон после вступления поправки в силу будет приниматься решение Совещания Сторон, определяющее размер взноса, который должна будет делать каждая Сторона, и что общая сумма, которую Стороны должны будут коллективно выплатить в виде взносов, будет соответствовать сметным расходам по программе работы (в тех случаях, когда они не покрываются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций). Каждое такое решение могло бы также содержать постановляющий пункт или пункты, в которых Совещание Сторон могло бы предложить Сторонам и другим участникам делать взносы на покрытие неосновных расходов по программе работы. Следовательно, созданная таким образом система могла бы содержать как обязательные, так и добровольные элементы. До вступления в силу данной поправки Совещанию Сторон необходимо будет принимать решения о сохранении необязательного режима (см. варианты 2А и 2В). На третьей сессии Совещания Сторон можно было бы в рамках единого решения рассмотреть вопросы о принятии поправки и сохранении необязательного режима до вступления этой поправки в силу. На данном этапе, чтобы чрезмерно не усложнять текст, такой попытки не предпринималось.

## **Статья 14-бис**

### **Программа работы и финансовые механизмы**

1. На каждом очередном совещании Сторон Совещание принимает программу работы на межсессионный период до следующего очередного совещания Сторон. Указываются сметные расходы по осуществлению программы работы, которые не покрываются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций [с разбивкой по годам, сферам деятельности и статьям бюджета].
2. Каждая Сторона ежегодно вносит взносы для покрытия этих расходов по осуществлению программы работы, которые не покрываются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.
3. Для обеспечения справедливого распределения бремени расходов сумма, которую каждая Сторона должна выплатить в виде взносов в течение любого конкретного межсессионного периода, определяется [консенсусом] на предшествующем очередном совещании Сторон с учетом шкалы взносов Организации Объединенных Наций.
4. На каждом очередном совещании Совещание Сторон рассматривает положение дел со взносами и расходами после предыдущего очередного совещания на основе всеобъемлющего доклада, подготавливаемого секретариатом.

## ВАРИАНТ 1В: ЮРИДИЧЕСКИ ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ - ПРОТОКОЛ<sup>5</sup>

1. *принимает* Протокол к Конвенции, содержащийся в документе ECE/MP.PP/...<sup>6</sup>;
2. *предлагает* Сторонам ратифицировать, принять или утвердить Протокол при ближайшей возможности и применять его в максимально возможной степени до его вступления в силу;
3. *постановляет* рассмотреть вопрос о ходе ратификации, принятия и утверждения Протокола на своем четвертом совещании.

---

<sup>5</sup> Одно из различий между вариантами 1А и 1В заключается в том, что если условия вступления поправок в силу определяются статьей 14 Конвенции, то условия вступления в силу протокола будут определяться в самом протоколе и поэтому могут предполагать установление более высокого или более низкого порога, чем оговариваемый в статье 14. Опасность установления слишком высокого порога для вступления в силу такого протокола состоит в том, что для вступления протокола в силу потребуется больше времени. Опасность установления слишком низкого порога для вступления в силу заключается в том, что стороны протокола могут составлять небольшое меньшинство на Совещании Сторон, но они все же будут нести юридическое обязательство по внесению взносов для покрытия расходов по программе работы, принятой Совещанием Сторон, даже если они голосовали против ее принятия. В соответствии с Конвенцией о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния орган, принимающий решения по определенным видам деятельности, не идентичен по своему составу органу, который принимает решения о финансировании этой деятельности, но, хотя эта ситуация представляется не совсем нормальной, судя по опыту, она не создавала проблем на практике, что, возможно, объясняется тем, что более 80% Сторон Конвенции являются Сторонами Протокола о финансировании ЕМЕП.

<sup>6</sup> На данном этапе Президиум не разработал проект текста протокола. Если Рабочая группа считает полезным подготовить такой проект, то в справочных целях могут оказаться полезными некоторые элементы Протокола к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, касающегося финансирования ЕМЕП. Если протокол о финансировании работы в рамках Орхусской конвенции будет принят, то, вероятно, как и в случае поправки, после вступления этого протокола в силу на каждом совещании Сторон необходимо будет принимать решение о размере взносов, подлежащих выплате на обязательной основе. Как и в случае поправки, каждое такое решение может содержать необязательные элементы, призывающие Стороны и других участников вносить взносы для покрытия неосновных расходов по программе работы (см. сноску 3).

## **ВАРИАНТ 2А: ЮРИДИЧЕСКИ НЕОБЯЗАТЕЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ОПРЕДЕЛЕНИЮ РАЗМЕРА ВЗНОСА**

1. *учреждает* [добровольную] систему взносов для покрытия расходов по тем видам деятельности в рамках программы работы, которые не покрываются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, на основе следующих принципов:

а) Стороны [и страны, подписавшие Конвенцию,] на коллективной основе обеспечивают в рамках этой системы как минимум покрытие расходов на основные виды деятельности по программе работы, которые не покрываются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, и стремятся обеспечить покрытие расходов по неосновным видам деятельности<sup>7</sup>;

б) с учетом подпункта с) бремя покрытия расходов по основным видам деятельности следует распределять среди Сторон Конвенции [и стран, подписавших Конвенцию,] в соответствии с их долей по шкале взносов Организации Объединенных Наций<sup>8</sup>;

с) эту шкалу следует корректировать, с тем чтобы ни одна Сторона [или страна, подписавшая Конвенцию,] не должна была вносить взносы в размере [более [20%] от сметных основных расходов, покрываемых в рамках этой системы, или] менее 200 долл. США;

д) каждая Сторона [и страна, подписавшая Конвенцию,] должна ежегодно вносить взносы как минимум в размере, определяемом исходя из скорректированной

---

<sup>7</sup> В вариантах 2А и 2В предполагается, что различие между основными и неосновными расходами сохраняется и что количественные сметы по обеим категориям указываются в программе работы. Возможно, будет полезно изучить вопрос и о необходимости количественного определения расходов по неосновным видам деятельности.

<sup>8</sup> Шкала взносов Организации Объединенных Наций принимается Генеральной Ассамблеей на трехгодичный период. Она является основой для расчета взносов государств-членов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций. В декабре 2006 года Генеральная Ассамблея приняла шкалу на следующий трехгодичный цикл (2007-2009 годы). Основопологающий принцип исчисления величины взносов государств-членов заключается в том, что "расходы Организации пропорционально распределяются между государствами-членами в примерном соответствии с их платежеспособностью" (резолюция А/RES/58/1 В).

шкалы взносов, упомянутой в пункте с), применительно к общей сумме сметных расходов по основным видам деятельности (далее "основной взнос");

е) основные взносы вносятся наличными и не должны резервироваться для того или иного конкретного вида деятельности;

ф) взносы, вносимые в дополнение к основному взносу, могут делаться наличными или в натуральном виде и резервироваться для какого-либо конкретного вида деятельности;

г) взносы наличными вносятся через Целевой фонд ЕЭК ООН для технического сотрудничества на местном уровне (проект Орхусской конвенции);

h) взносы наличными, которые предполагается использовать на деятельность в данном календарном году, делаются как можно раньше и в любом случае не позднее конца [октября] этого года;

2. *просит* Стороны [и [предлагает] странам, подписавшим Конвенцию,] ежегодно вносить взносы в соответствии с системой, определенной в пункте 1, для покрытия расходов на деятельность в рамках программы работы [на 2009-2011 годы]<sup>9</sup>, причем основной взнос каждой Стороны [и страны, подписавшей Конвенцию,] за 2009 год указан в приложении<sup>10</sup>;

3. *просит* секретариат каждый год в течение [октября] месяца распространять среди Сторон [и стран, подписавших Конвенцию,] обновленный вариант таблицы величин основных взносов, содержащейся в приложении, с указанием любых изменений в отношении

а) сметных расходов на основные и неосновные виды деятельности на следующий календарный год,

б) состава Сторон или

---

<sup>9</sup> Исключение слов в квадратных скобках придало бы решению более общий характер, т.е. система продолжала бы действовать, пока не будет изменена каким-либо решением в будущем.

<sup>10</sup> Президиум не подготовил проект приложения, о котором здесь говорится. С очень приблизительным примером подобного приложения можно ознакомиться в документе ECE/MP.PP/WG.1/2006/9, приложение I, таблица 2 и соответствующие примечания.

с) шкалы взносов Организации Объединенных Наций,

которые произойдут в следующем календарном году и заменят собой соответствующие положения предыдущего варианта;

4. *предлагает* [странам, подписавшим Конвенцию,] другим заинтересованным государствам и организациям вносить взносы наличными или в натуральном виде для покрытия расходов по программе работы;

5. *призывает* Стороны, которые исторически предоставляли в качестве взносов больше, чем свои основные взносы, сохранить свои прежние уровни взносов;

6. *призывает* Стороны [и страны, подписавшие Конвенцию], которые пока еще не делали взносов или предоставляли значительно меньше средств, чем суммы, оговариваемые в подпункте d) пункта 1, увеличить размеры своих взносов в течение нынешнего и будущих бюджетных циклов до установленных уровней и просит Президиум при необходимости связаться с такими Сторонами [и странами, подписавшими Конвенцию], с тем чтобы достичь этой цели;

7. *просит* секретариат в соответствии с финансовыми правилами Организации Объединенных Наций контролировать расходование средств и подготавливать ежегодные доклады для рассмотрения Рабочей группой Сторон с целью обеспечения того, чтобы уровень взносов соответствовал уровню финансирования, необходимого для осуществления программы работы;

8. *просит также* Рабочую группу Сторон изучить, с учетом этих ежегодных докладов, вопрос о целесообразности изменения содержания или сроков программы работы в том случае, если уровень фактических и/или объявленных взносов не соответствует необходимому уровню финансирования;

9. *кроме того, просит* секретариат подготавливать для каждого совещания Сторон всеобъемлющий доклад, включая информацию о размере взносов Сторон и других участвующих государств и организаций в бюджет Конвенции наличными и в натуральном виде, а также о том, каким образом эти взносы были израсходованы;

10. *постановляет* рассмотреть вопрос о функционировании системы финансовых механизмов на своем четвертом совещании.

## **ВАРИАНТ 2В: ЮРИДИЧЕСКИ НЕОБЯЗАТЕЛЬНОЕ, НИКАКИХ УКАЗАНИЙ В ОТНОШЕНИИ ВЕЛИЧИНЫ ВЗНОСА**

1. [*постановляет* продлить] [*учреждает*] [добровольную] систему взносов для покрытия расходов по тем видам деятельности в рамках программы работы, которые не покрываются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, на основе следующих принципов:

a) Стороны [и страны, подписавшие Конвенцию] на коллективной основе обеспечивают в рамках этой системы, как минимум, покрытие расходов на основные виды деятельности по программе работы, которые не покрываются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, и стремятся обеспечить покрытие расходов на неосновные виды деятельности;

b) предполагается, что ни одна Сторона [или страна, подписавшая Конвенцию,] не вносит в качестве взносов менее 200 долл. США;

c) взносы делаются наличными или в натуральном виде;

d) взносы наличными вносятся через Целевой фонд ЕЭК ООН для технического сотрудничества на местном уровне (проект Орхусской конвенции);

e) взносы наличными, которые предполагается использовать на деятельность в данном конкретном календарном году, делаются как можно раньше и в любом случае не позднее конца [октября] этого года;

2. *просит* Стороны [и [предлагает] странам, подписавшим Конвенцию,] ежегодно вносить взносы в соответствии с системой, определенной в пункте 1, для покрытия расходов на деятельность в рамках программы работы [на 2009-2011 годы], как это предусмотрено в приложении к решению III[...];

3. *предлагает* [странам, подписавшим Конвенцию,] другим заинтересованным государствам и организациям вносить взносы наличными или в натуральном виде для покрытия расходов по программе работы;

4. *призывает* Стороны, которые исторически предоставляли в качестве взносов больше средств, чем сумма их основных взносов, сохранить свои прежние уровни взносов;

5. *призывает* Стороны [и страны, подписавшие Конвенцию], которые пока еще не делали взносов или предоставляли непропорционально мало средств по сравнению с их экономическим положением, увеличить размер своих взносов в течение нынешнего и будущих бюджетных циклов и просит Президиум при необходимости связаться с такими Сторонами [и странами, подписавшими Конвенцию], с тем чтобы достичь этой цели;

6. *просит* секретариат в соответствии с финансовыми правилами Организации Объединенных Наций контролировать расходование средств и подготавливать ежегодные доклады для рассмотрения Рабочей группой Сторон с целью обеспечения того, чтобы уровень взносов соответствовал уровню финансирования, необходимого для осуществления программы работы;

7. *просит также* Рабочую группу Сторон рассмотреть, с учетом этих ежегодных докладов, вопрос о целесообразности изменения содержания или сроков программы работы в том случае, если уровень фактических и/или объявленных взносов не соответствует необходимому уровню финансирования;

8. *кроме того, просит* секретариат подготавливать для каждого совещания Сторон всеобъемлющий доклад, включая информацию о размере взносов Сторон и других участвующих государств и организаций в бюджет Конвенции наличными и в натуральном виде, а также о том, каким образом эти взносы были израсходованы;

9. *постановляет* рассмотреть вопрос о функционировании системы финансовых механизмов на своем четвертом совещании.

-----